

# Annual Anyi Translation and Literacy News & Report 2004

## Volume 3, October 2004

### Dear Anyi ministry friends,

It is time once again for my yearly update of the Anyi Translation and Literacy progress report. There is occasion to celebrate because much has been accomplished this past year. Read on ...!

### Translation News

With my three-week trip to the Ivory Coast this summer, and with two weeks of family vacation I did not think I would be able to reach my translation goal for this summer. But Praise be to God! I did it! I was able to translate **1&2 Thessalonians** and **James**. So, now the books of the New Testament translated into Anyi Morofou total 21: Matthew, Mark, Luke, John, Acts, Galatians, Colossians, 1,2 Thessalonians, 1,2 Timothy, Titus, Philemon, James, 1,2 Peter, 1,2,3 John, Revelations. Of course, as you know, this is not the finished product. Some editing will be needed. My goal for next summer is **Ephesians** and **Philippians**, and, the editing of **Revelations**.

### Literacy News

My trip to the Ivory Coast this summer gave me the chance to focus on **Curriculum development** for the literacy aspect of the ministry. Now, we have three distinct levels for our literacy program. Each level will have its own "textbook." In addition to translating, I spent a considerable amount of time on adapting an existing Sanvi primer to the Anyi Morofou dialect. The curriculums for levels 2 and 3 are under construction. I just shipped four cartons full of the primers for level 1.

### Windfall from my trip

When I was in the Ivory Coast I placed two radio ads nationally, I appeared on national TV to talk briefly about the Anyi literacy program, and I ran a week long radio ad on the local FM radio station in my region. As a result, more and more people know about

our literacy and translation program. In a recent e-mail the director of the literacy program wrote the following: "As for the Translation and Literacy Center, there is some good news, because of your visit, the literacy teachers are very motivated. Leroy (one of the teachers) alone has started work in four villages. The Methodist church as a whole is very committed. In fact, the district pastor is fully committed to the work. I thank God for his willingness...I don't know what to do to maintain this high level of motivation and nourish it so that it keeps growing. I hope that you can give me some advice..."

### Land Acquisition

We have been experiencing landlord difficulties ever since the owner of the house that we rent for the Literacy Center passed away. Also, I anticipate tremendous growth in the next few years. These two reasons have convinced me that we need our own space soon. In a recent phone conversation, I learned that we are about to close on a piece of land. All we need is the signature of the mayor and some other local officials. **New Love in Christ Church** in Harrisburg, PA. provided the \$1000.00 needed to purchase the land. Thank You New Love!

### Come With me in 2007

I'm planning a short-term mission trip to the Ivory Coast in May-June of 2007. The trip has two purposes: the construction of the Literacy Center and English Language Evangelism. High school students, both junior high and senior high, have to take national exams. Spoken and written English are required subjects. Pray and come with us! I'm anticipating between 10-15 people. I learned recently that every person who participates in a short term mission trip influences on average 3 people who

eventually make a decision to follow Christ! Start saving because the trip will cost about \$3000.00.

#### **Family News**

We had the chance to visit Grandpa and Grandma Shearer and our church family in Harrisburg, PA. We also went to Houghton to visit our friends, the Pelletiers. For a moment, we thought we would be forced to cancel the trip because Kim was in the hospital with kidney stones shortly before the trip. She developed the shingles as a result of the kidney stones. Her shingles were passed on to me as chickenpox. So, I can now say that I'm truly an American!

The whole Koffi family is in school:

- Tallie, 5, started kindergarten
- Jeremy, 9, is in 3<sup>rd</sup> grade.
- Kim is pursuing her M.A degree in College Student Development.

Our household is busy with school work!

#### **Fundraising Efforts**

As you can see, we are all excited about the ministry. However, there are still quite a number of financial hurdles to overcome. I have not yet been able to raise the **\$7,000.00** that we need annually for the Anyi Translation and Literacy Ministry. Given this, I wonder how in the world I'm going to raise the **\$50,000.00** or so that it will take to build the Literacy Center. I am grateful for the financial support that you have provided in years past. I pray that God will increase your resources so that you can invest some of it in this ministry. Your tax deductible contributions for the Anyi Translation and Literacy Ministry can be mailed to the following address: **536 Anyi** Literacy and Translation Fund (ALT/CATA), C/o

Advancing Native Missions,  
P.O Box 5303  
Charlottesville, VA. 22905.  
E-mail:anm@adnamis.org;  
Website:www.adnamis.org.

**Note:** Make check payable to **Advancing Native Missions**. Do not forget the code: **536 Anyi** in the memo portion of your check.

#### **Prayer & Praise**

1. We thank God for a successful year of ministry and a safe trip to the Ivory Coast in spite of social and political unrest.
2. Pray for my parents, especially my dad who is paralyzed. Pray also for his emotional and spiritual health.
3. Finally, pray for safety for the literacy director, Yablé Koffi, and his family and all his associates for good health and continued enthusiasm.
4. Pray that the literacy materials that I shipped arrive safely.

#### **Translation treasure**

The Anyi have a very unique and picturesque way to talk about "**doubting**" as described in James 1:6-8. The Anyi equivalent of "to doubt" is "*to have two two thoughts.*" The repetition of "two" signals that the two thoughts are in opposition to each other. Here is my literal back translation of aspects of these verses from Anyi to English: "*If a person prays to God that He give him/her something, let not that person have two two thoughts. Because a person who has two two thoughts, that person is like an ocean on which a wind blows. Its waters rise up high and fall. 7. That person, let him/her not think that he/she will receive that thing which he/she asked. God will not give him/her anything 8 because that person, his/her thoughts are two two...*" This verse is a warning, a reminder, and an encouragement to me during these difficult periods of fundraising. I pray that whatever your circumstances, you will not have *two two thoughts* about God's love for you and your family.

Ettien Koffi  
6527 Laurel Road  
Saint Cloud, MN 56303  
e-mail: enkoffi@hotmail.com

So long my friends. May God bless you! Once again, thanks for your prayers and your generosity to the Anyi Translation and Literacy Ministry.